Askina Barrier Film Spray

en	No Sting Protective Film
de	Reizfreier Hautschutz
es	Película protectora no irritante
fr	Film protecteur cutané non irritant
it	Film protettivo non irritante
nl	Beschermende film die niet prikt
ar	فيلم واقي خالٍ من التهيج
cs	Nedráždivý ochranný film
da	Film, der beskytter uden at svide
el	Προστατευτικό φιλμ ενάντια στον ερεθισμό
et	Mittekipitav kaitsekile
fa	فیلم محافظ غیرتحریک
fi	Kirvelemätön suojakalvo
he	הבריא אלא נגע תבכבי
ja	非刺激性保護フィルム
ms	Tiada Film Penghalang yang Pedih
no	Beskyttende film mot svie
pl	Bariera ochronna niepowodująca pieczenia
pt	Película protetora não irritante
ro	Peliculă protectoare fără senzație de înțepătură
sk	Ochranná upokojujúca vazelína
sr	Zaštitni sloj koji ne izaziva peckanje
sv	Skyddsfilm som inte svider
th	แอลกิน แบริเออร์ ฟิล์ม สเปรย์ ฟิล์มเคลือบปกป้องผิวที่ไม่ทำให้รู้สึกแสบผิว
tr	Cildi Yakmayan Koruyucu Film
uk	Захисна плівка, що не викликає печіння
vi	Màng bảo vệ không gây kích ứng
zh	无刺激保护膜

Avery Dennison Medical Ltd.
IDA Business Park, Ballinalee Road,
Longford, N39 DX73, Ireland

B. Braun Avitum AG
Schwarzenberger Weg 73-79
34212 Melsungen
GERMANY

REF 5036

2797

A1323-04 10/2022
LFD-PKG-000831-D

B|BRAUN

Do not use if pack is damaged
Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
No utilizar si el envase está dañado
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata
Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd
لا تستخدم إذا كان التغليف تالفًا
Nepoužívejte, jestliže je obal poškozený
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud
آسیب دیده بسته صورت در استفاده از خودداری کنید
Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
המוצר הזיראה מא שמתשתל ו'א
包装が破損している場合は使用しないでください
Jangan guna jika pek rosak
Må ikke brukes hvis pakken er skadet
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
Não utilizar se a embalagem estiver danificada
A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat.
Nepoužívajte, ak je balenie poškodené
Ukoliko je pakovanje oštećeno, nemojte da koristite proizvod
Använd inte om förpackningen är skadad
ห้ามใช้หากบรรจุภัณฑ์เสียหาย
Ambalaj zarar görmüşse kullanmayın
Не використовувати засіб, якщо упаковка була пошкоджена
Không sử dụng nếu vỏ bị hư hỏng
如果包装损坏，请勿使用

MD

Medical Device
Medizinprodukt
Dispositivo médico
Dispositif médical
Dispositivo medico
Medisch hulpmiddel
ويب ٿبڪ
Zdravotnický prostředek
Medicinsk udstyr
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Meditsiiniseade
ویسیلو یکزشک
Lääkinnälliseen laite
יאופר רשמיכ
医療機器
Peranti Perubatan
Medisinsk utstyr
Wyrób medyczny
Dispositivo médico
Dispozitiv medical
Zdravotnicka pomôcka
Medicinsko sredstvo
Medicinteknisk produkt
อุปกรณ์ทางการแพทย์
Tıbbi Cihaz
Медичний виріб
Thiết bị y tế
医疗器械

UDI

Unique Device Identifier
Eindeutige Produktkennung
Identificador de dispositivo único
Identifiant unique des dispositifs
Identificatore univoco del dispositivo
Unieke apparaat-ID
ديفلبا نمضتملا زيمرلا
Jedinečný identifikátor zdravotnického prostředku
Unik udstyrsidentifikation
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
Seadme kordumatu identifitseerimistunnus
لوصولح ضايرعلا ضايرعلا
Laitteen yksilöllinen tunniste
דיוחיי רשמיכ ההזמ
一意の機器ID
Pengecam Peranti Unik
Unik enhetsidentifikator
Unikatowy identyfikator wyrobu
Identificador único de dispositivo
Identificator unic al dispozitivului
Jedinečný identifikátor zdravotnickej pomôcky
Jedinstveni identifikator sredstva
Unik produktidentifierare
หมายเลขประจำอุปกรณ์
Tekil Cihaz Kimliği
Унікальний ідентифікатор виробу
Mã định danh dụng cụ duy nhất
医疗器械唯一标识

Flammable
Entzündlich
Inflamable
Inflammable
Infiammabile
Brandbaar
لباق للاشتعال
Hořlavé
Brandfarlig
Εύφλεκτο
Tuleohtlik
قابل اشتعال
Syttyvä
ويرانيس
Brannfarlig
Produkt łatwopalny
Inflamável
Inflamabil
Horľavé
Zapaljivo
Brandfarlig
ติดไฟได้
Alev Alabilir
Легкозаймистий
Dễ cháy
易燃

Single Patient Multiple Use
Zur Mehrfachverwendung an einem einzelnen Patienten
Uso múltiple en un solo paciente
Utilisation multiple à usage unique
Per usi multipli su un unico paziente
Meervoudig gebruik bij één patiënt
ءيرلا ضيرمل دحاو
Opakované použití pouze u jednoho pacienta
Flergangsbrug af en enkelt patient
Για πολλαπλή χρήση σε έναν μόνο ασθενή
Ühe patsiendiga mitmekordne kasutus
راهچ کی طبوت دارب دنچ مادختسا
Yhden potilaan käyttöön, useita käyttökertoja
דיחי לפוטש רובע הבורמ שמישל
患者さま1人用の多用途スプレー
Penggunaan Pelbagai Pesakit Tunggal
Flerbruk til bruk på én pasient
Jeden pacjent – wiele zastosowań
Múltiplas Utilizações Por Um Só Paciente
Utilizări multiple la un singur pacient
Na viacnásobné použitie u jedného pacienta
Višekratna upotreba na jednom pacijentu
Engångsbruk, flera användningsområden
สำหรับใช้หลายครั้งกับผู้ป่วยเพียงรายเดียว
Tek Hasta Çoklu Kullanım
Багаторазове використання для одного пацієнта
Sử dụng nhiều lần ở một bệnh nhân
供一位患者多次使用

Distributor
Vertrieb
Distribuidor
Distributeur
Distributore
Verdeler
ءزوملا
Distributor
Distributor
Διανομέας
Levitaja
ویزع دننک
Jälleenmyyjä
ءزمم
販売代理店
Pengedar
Distributør
Dystrybutor
Distribuidor
Distribuitor
Distribútor
Distributer
Distributör
ผู้จัดจำหน่าย
Dağıtımcı
Дистриб'ютор
Nhà phân phối
经销商

AT	**B. Braun Austria GmbH** 2344 Maria Enzersdorf, Austria
AU	**Sales Representative: B.Braun Australia Pty Ltd** Level 5, 7-9 Irvine Place, Bella Vista NSW 2153, Australia
BE	**B. Braun Medical N.V./S.A.** 1831 Diegem, Belgium
BG	**Б.Браун Медикал ЕООД** Христофор Колумб" №64, 1592 София, България.
BO	**Imexcomed S.R.L.** La Paz, Bolivia
BR	**Laboratorios B. Braun S.A** São Gonçalo-RJ, Brasil
CO	**B. Braun Medical S.A.** Santa Fe de Bogotá Colombia
CL	**B. Braun Medical Chile S.A.** Santiago, Chile
CN	代理人及售后服务单位：贝朗医疗（上海）国际贸易有限公司 中国（上海）自由贸易试验区港澳路285号S - P,3Q部分 电话：021-22163000
CZ	**B. Braun Medical s.r.o.** 148 00 Praha 4, Czech Republic
DK	**B. Braun Medical A/S,** Dirch Passers Allé 27, 3. sal, 2000 Frederiksberg
EC	**B. Braun Medical S.A.** Quito - Ecuador
FI	**B Braun Medical Oy** FI00350 Helsinki, Finland
GR	**Vioser S.A. Parenteral Solution Industry** PO Box 35 42100 Taxiarches-Trikala, Greece
GT	**Union Export S.A** 20 calle 24-60 Zona 10, Olibodega #3, Guatemala
HU	**B. Braun Medical Kft.** 1023 Budapest, Hungary
LV	**B.Braun Medical SIA** Ūdeļu iela 16, Riga, LV-1064, Latvija
MY	**Authorised representative / Wakil berdaftar:B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd.** Bayan Lepas Free Industrial Zone, 11900 Penang, Malaysia. www.bbraun.com
PA	**B. Braun Medical Paraguay S.A C.** Colón N° 230 y Juan de Salazar. M.R.A - PY.
PE	**B. Braun Medical S.A.** Lima - Peru
PH	**B. Braun Medical Supplies, Inc.** 15th Floor Sun Life Centre, 5th Avenue corner Rizal Drive Bonifacio Global City1634 Taguig City, Philippines
PK	**B. Braun Pakistan (Pvt) Ltd,** The Forum, Suite 216, Kh-e-Jami, Clifton Block 9,Karachi-75600, Pakistan.
PL	**Aesculap Chifa Sp. z o.o.** ul. Tysiąclecia14, 64-300 Nowy Tomyśl, Poland
PT	**B. Braun Medical, Unipessoal Lda.** 2730-053 Barcarena, Portugal
RO	**B. Braun Medical S.R.L.** 307375 Sănandrei, Jud. Timiș, România
RS	**Prodajni predstavnik Beohem-3 d.o.o. Magacin Viline vode BB** Slobodna zona Beograd, Objekat L-6-2, Belgrade.
RU	**ООО "Б.Браун Медикал"** 191040, СПб, ул Пушкинская, 10
SL	**Medis, d.o.o.,** Brnčičeva 1, Ljubljana, Slovenija
SK	**B. Braun Medical s.r.o.** 851 01 Bratislava, Slovakia
SV	**Dismed S.A.** San Salvador CA, Salvador
TH	**B. Braun (Thailand) Ltd.** Bangkok 10330, Thailand
TR	**B.Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş. Maslak Mah.,** Sümer Sok., No: 4/54 34485 Sariyer - Istanbul
UA	**B. Braun medical** Kyiv - Ukraine
VN	**B. Braun Vietnam Co., Ltd.,** Thanh Oai Industrial Complex, Bich Hoa Commune, Thanh Oai District, Hanoi, Vietnam
ZA	**Adcock Ingram Critical Care** Johannesburg 2000, South Africa

en INSTRUCTIONS FOR USE

1. PRODUCT DESCRIPTION
Barrier Film is a polymeric solution which forms a uniform film when applied to the skin. The product is dispersed in a non-stinging solvent, which dries rapidly. The film is colourless, transparent, and possesses good oxygen and moisture vapour permeability. Barrier Film helps to protect intact or damaged skin from irritation caused by urine and/or fecal incontinence, digestives and wound drainage. Barrier Film is a multiple use device that is intended for single patient use.

2. INTENDED PURPOSE
Barrier Film is a liquid intended for use as a film-forming product that upon application to intact or damaged skin forms a long lasting waterproof barrier, which acts as a protective interface between the skin and bodily wastes and fluids. It is intended as a primary barrier against irritation from bodily fluids and can be used on adults and children.

2.1 INTENDED POPULATION
The product may be used on adults, children and infants over 12 weeks old.

2.2 INTENDED USERS
Intended for use by health professionals and may be used in a hospital, community and home setting.

3. INDICATIONS
The products are indicated for protecting intact or damaged skin from body fluids in the areas of:
- Incontinence skin care
- Peri-stomal skin protection
- Peri-wound skin protection

4. CONTRAINDICATIONS
Barrier Film is not to be used as the only covering in situations that require dressing protection from bacterial contamination / penetration, e.g. intravenous therapy catheter sites and full or partial thickness wounds. Barrier film is not to be used on infected skin.

5. WARNINGS
Barrier Film, in liquid form, is flammable; use in a well-ventilated area. Avoid using around flames and sources of ignition. Keep out of reach of children.
- Do not use if pack is damaged or open
- Do not use if product has dried out
- Do not use if product has been in contact with the eyes
- Do not use if product has been in contact with open wounds
- Do not use if product has been in contact with medical devices
- Do not use if product has been in contact with medical devices
- Do not use if product has been in contact with medical devices

et KASUTUSJUHISED

1. TOOTE KIRJELDUS
Kaitseküle on polüamiidne lahus, mis moodustab nähale kandmisel õhtlase kile. Toode on pihustaatil mõõtepitvasse lahusesse, mis kujuneb kile. Kile on vähetu, läbipaistev ja lasab hästi läbi hapnikku ja niisikut. Kaitseküle aitab kaitsta tervet või kahjustatud nahka urilm- ja niisiku rooqaindmatusest, seegimõjudest ja haavadrenaalist põhjustatud ärrituse eest. Barrier Film on mitmekomponendiline süsteem geade, mis on moeldud ühekordseks patsiendiga kasutamiseks.

2. SIHTOTSTARVE
Kaitseküle on ühekordne, mis muutub kileks, mis tervele või kahjustatud nahale kandmisel moodustab kaua püsiva veekindla barjäär, toimega kaitsena naha niisi ning ärritusega põhjustatud ja vegelike vahel. See on moeldud esmäse barjäärina kehavedelikest pohjustatud äritusele vastu ja seda võib kasutada täiskasvanutel ja lastel.

2.1 SIHTGRUPP
Toodet võib kasutada täiskasvanutel, lastel ja üle 12 nädala vanustel imikutel.

2.2 SIHTKASUTAJAD
Kasutajamseks tervishoiutöötajatele ja hooldajatele nii haiglas, avaliiks kohtades kui ka kodus.

3. NÄIDUSTUSED
Toode on näidustatud kahjustamata või kahjustatud naha kehavedelikest eest kaitsmiseks järgmistel juhtudel:
• Nahahoolduse intensiivne ravi
• Stoom- ümbrised naha kaitsmiseks
• Haava ümbritseva naha kaitse

4. VASTUNÄIDUSTUSED
Kaitseküle on pöörduvalt ainsa kattena juhtudel, kus on vaja kasutada sidet
bakteriaalse saastumise või bakterite läbitungimise eest, nt intravenoosse kateetri puhul ja keskmise sõõgusvõsu või sügavate haavade puhul. Kaitseküle et tohi kasutada nakatunud nahal.

5. HOIATUS
Kaitseküle on vedelal kujul tuleohtlik; kasutage seda hästi ventileeritud ruumis. Vältige kontakt silmadega. Kaitseküle on süttivad lähedusest. Hoidke lastest kättesaamatus kohas. Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud või avatud

6. TEATAVAD KÕRVALTOIMED
• Enne avamist veendage, et pihustupudel ei ole kahjustatud.
• Enne kaitseküle pealekandmist peab nahk olema puhas ja kuiv.
• Hoidke pihustustorust umbes 10cm- 15cm ja pihustage kaitseküle ühtlaselt ja kandke kogu probleemseale alale ühtlane sile kihi, liigutades pudelit pidevalt pihustusjuures.
Kui mõni piirkond jääb vahele, kandke selleks kaitseküle uuesti (see parandab ka esimese kihi kõvenemist) umbes 30 sekundit.
Kui kaitseküle kantakse nahavoltidele või kohtadele, kus naha kõrvale tõmbamine ei ole võimalik, tõmbamisest hõlbustamiseks kõigepealt, et ülle saaks enne nahk normaalsesse asendisse naasmist korralikult kuivata.
Kui kaustutakse kleepliindile, sidemete või seadmete alt: kaste kaitseküle kaitsena kõrvalnäidetele, vältimiseks või urinii jne eest ja nahale ei kanta kleepaineid.
• Kõrvaltoimete puhul soovitame pöörduda ühe nädala jooksu 24-72 tunni järel uuesti peale kanda.
• Kõrvaltoimete puhul ei pöörduda kõhulahtisuji ja kui puhastatakse vaba saeki, võib pöla vajalik sagedasem pealekandmine (st iga 12-24 tunni järel).
• Soovi korral saab kile eemaldada. Selleks sobib enamik meditsiinivõi kleeme eemaldajat. Uepetage kõigepealt kaitseküle juhtsee. Puhastage ja kuivatage vaste pärkond ning kandke kaitseküle uuesti peale.
• Kui te pihustusti ei kasuta, pange selle kork peale.

Kõõstjosoad
Disiiloksaan, akrüülaadi kopolümeer

7. KLIINILINE KASU / MÄRKUSED
Kaitseküle kõrvaltoimed nähakõrgesuga kokkupuute eest. Kaitseküle moodustab ühukse kiht, tõrjudes niiskust ja võimalikke ärritavaid aineid, kaitsteks seega nahka.

Ettevaatusti
1. Kui tekib pouetus või muud ärritusnähud või kui punetus või ärritusnähud ilmnevad, lõpetage kaitseküle kasutamine ja konsulteerige arstiga.
2. Muude lõkkjõgedemete, salvide, kreemide või jõsoonidele kasutamine võib oluliselt vähendada kaitseküle tõrjusust.
3. Pihustusotsik sisu on steriilne kuni esmakordse kasutamiseni.

8. SÄILITAMINE
Kaitseküle tuleb hoida originaalpakendis kuivas kohas toatemperatuur ja temperatuur 15-25°C. Vältige otsest kuumust ja päikesevalgust eest kaitstult. Toote peab ara viskama avamisest 28 päeva möödumisel.

9. HÄVITAMINE
Toode tuleb hävitada kooskõlas vastava riigi saastamise vastaste ja muude seadustega. Lisateabe saamiseks võtke ühendust kohalike tervishoiuametitega.

Pakend tuleb hävitada vastavalt kohaliikele jäätmekäitlusskirjadele. Valimise pakendi võib visata taaskasutatavale jäätmete hulka. Lisateabe saamiseks võtke ühendust kohalike teenusepakujatega.

10. PAKEND
- 28 ml pihustupudel 1 tk

11. KAEBUSED
Igast tootega seotud tõsisest vahejuhtumist tuleks teatada tootjale ja oma kohalikule ametiametiga pädevale asutusele, kus kasutaja jal/ või patsient asub.
Saebuste, kõrvaltoimete või kommentaaride korral võtke ühendust Avery Dennisoni meditsiinilise klienditoega telefonil +353 43 3349586.

Avery Dennison Medical Ltd.
IDA Business Park, Ballinalee Road
Longford, N39 DX73, Irmaa
Tel. +353 43 3349586
faks +353 43 3349566

12. TURUSTAJA
B. Braun Avitum AG
Schwarzenberger Weg 73-79
34212 Melsungen
GERMANY

Valmistatud Iirimaal

fa قبل از استفاده این دستورالعمل را بخوانید

1. توصیف محصول
کایسکین یک پلی‌آمید است که پس از پاشیدن به پوست، محلول چسبنده می‌سازد. کایسکین محلول پاشی است که پس از خشک شدن، یک لایه نازک و شفاف ایجاد می‌کند که اجازه عبور اکسیژن و رطوبت را می‌دهد. کایسکین از پوست سالم و زخم در برابر آسیب‌های ناشی از رطوبت محیط، عفونت‌های ثانویه و تحریک‌های شیمیایی محافظت می‌کند. کایسکین یک سیستم چند جزئی است که برای استفاده یک بیمار طراحی شده است.

2. کاربرد
کایسکین یک محلول پاشی است که پس از خشک شدن، یک لایه نازک و چسبنده ایجاد می‌کند که از پوست سالم و زخم در برابر رطوبت محیط، عفونت‌های ثانویه و تحریک‌های شیمیایی محافظت می‌کند. کایسکین برای استفاده در بزرگسالان و کودکان مناسب است.

2.1 گروه هدف
کایسکین برای استفاده در بزرگسالان و کودکان بالای ۱۲ هفته مناسب است.

2.2 کاربران هدف
کایسکین برای استفاده در محیط‌های بالینی و خانگی مناسب است.

3. موارد مصرف
کایسکین برای محافظت از پوست سالم و زخم در برابر رطوبت محیط، عفونت‌های ثانویه و تحریک‌های شیمیایی در موارد زیر مناسب است:
• مراقبت از پوست در موارد شدید
• پانسمان‌های استومی
• محافظت از پوست اطراف زخم

4. موارد منع مصرف
• کایسکین را نباید روی زخم‌های باز پوست، مخاط‌ها و پوست آسیب‌دیده